

## Полупредикативное прилагательное

Полупредикативное (непредикативное, именное) прилагательное, в японской терминологии обычно 形容動詞 – одна из частей речи, соответствующих имени прилагательному европейских языков.

Мы будем считать само полупредикативное прилагательное неизменяемым, а присоединяемые к нему показатели *на* и *ни* – не окончаниями, а служебными словами. Эти показатели выражают синтаксическую позицию обстоятельства и определения:

静かな男 *сидзука на отоко*                      静かに話す *сидзука ни ханас-у*  
 «тихий человек»                                      «тихо рассказывать»

В позицию сказуемого полупредикативное прилагательное может попасть только с помощью глагола-связки:

ここも静かだ *коко мо сидзука да*  
 «здесь тоже тихо»

Этим оно похоже на существительное, которому в такой ситуации тоже нужна связка (*коко мо гакко: да* «это тоже учебное заведение»), но отличается от глаголов и предикативных прилагательных, которые занимают эту позицию самостоятельно (*коко мо сирабрэру* «здесь тоже посмотрим», *коко мо самуй* «здесь тоже холодно»).

Глагол-связка, оформляющий полупредикативное прилагательное, располагает всем репертуаром своих форм: он может выражать время, наклонение, адрессив (вежливость к собеседнику), присоединять показатель отрицания и образовывать всевозможные деепричастные формы:

*сидзука дат-та* «было тихо» (прошедшее время)

*сидзука дэс-у / дэс-ита* «тихо» / «было тихо» (адрессив + настоящее и прошедшее время)

*сидзука дэ мо на-и дэс'-о:* «да и вряд ли тихо»

(отрицание + адрессив + предположительное наклонение)

*сидзука дат-тара* «если бы было тихо» (условно-временное наречие)

и т.п.

### Показатель определительной позиции *на*

Можно сказать, что полупредикативное прилагательное – последняя часть речи в современном японском языке, которая сохранила показатель для определительной позиции.

Как мы помним, определительная и заключительная формы различались у глаголов и предикативных прилагательных в классическом японском языке (日出づる国 *хи идз-уру куни* «страна восходящего солнца» vs 日は東より出づ *хи ва хигаси ёри идз-у* «солнце встает с востока», 良きこと *ё-ки кото* «нечто хорошее» vs 良し *ё-си* «хорошо!»), но сейчас старые заключительные формы у них утрачены и противопоставление исчезло.

Японская грамматическая традиция включает показатель *на* в число форм глагола-связки *да*. Там считается, что определительную и заключительную синтаксическую позицию различает именно связка в настоящем времени: *на* – определительная позиция, *да* – заключительная. Такой анализ не лишен оснований, поскольку сочетание \**сидзука да отоко*<sup>1</sup> «человек, являющийся тихим», действительно, невозможно.

<sup>1</sup> Звездочкой здесь и далее обозначаются невозможные, неправильные формы и сочетания. Это полезное обозначение является общепринятым в языкознании.

С другой стороны, сочетаемость показателя *на* более узкая, чем у связки, он употребляется только с предикативными прилагательными, но не с существительными: можно сказать *あの男も目撃者だ* *ано отоко мо мокугэкися да* «тот человек тоже является свидетелем», но не \**目撃者な男* \**мокугэкися на отоко* «человек, являющийся свидетелем» (хотя в форме прошедшего времени связка свободно употребляется в определительной позиции и с полупредикативными прилагательными, и с существительными:  *сидзука/мокугэкися датта отоко* «человек, который был тихим/свидетелем»).

Мы будем считать *на* не формой связки, а самостоятельной единицей, показателем определительной позиции.

Помимо определительной позиции полупредикативных прилагательных, показатель *на* употребляется также после существительных и наречий (т.е. после других неизменяемых частей речи) перед субстантиваторами и служебными именами:

*いきなりなのですが*

*икинари на но дэс-у га* «простите, что так внезапно»

показатель *на* оформляет наречие *икинари* «вдруг» перед субстантиватором *но*;

*ようやく明日テストなわけだ*

*ё:яку асита тэсудо на вакэ да* «так что вот уже завтра контрольная»

показатель *на* оформляет существительное *тэсудо* «контрольная» перед служебным именем *вакэ* «вышло так, что».

### Полупредикативные прилагательные и другие части речи

Существует теоретический вопрос о том, какую часть речи следует считать «настоящим» прилагательным в японском языке – предикативные или полупредикативные прилагательные.

Слова с наиболее типичными для прилагательных значениями (размер, температура, возраст, базовые цвета) в японском принадлежат к классу предикативных прилагательных; с другой стороны, предикативные прилагательные спрягаются как глаголы, а многие из них и по значению близки к глаголам – такие слова, например *итай* «больно», во много раз чаще можно встретить в позиции сказуемого, чем в позиции определения (*итай тю:ся* «болезненный укол» или *итай атама* «больная голова»).

Среди полупредикативных прилагательных большинство предпочитает позицию определения, хотя исключения есть – это такие слова, как *好き суки* «любить», *嫌い кирай* «не любить», *嫌 ия* «не хотеть».

От нескольких корней образуются и предикативное, и полупредикативное прилагательное с одинаковым значением: *大きい・大きな о:ки-й / о:ки на* «большой», *小さい・小さな тииса-й / тииса на* «маленький», *おかしい・おかしな окаси-и / окаси-на* «смешной, странный».

В отличие от класса предикативных прилагательных, который невелик (меньше 600 слов) и закрыт, т.е. почти не пополняется новыми словами, количество полупредикативных прилагательных свободно пополняется за счет заимствований.

К этой части речи относятся прилагательные из корней китайского происхождения, такие как *猛烈な мо:рэцу на* «пылкий». Сюда же попадают заимствования из западных языков, такие как *シックな сикку на* «шикарный», *ダイナミックな дайнамикку на* «динамичный» и мн.др.

Суффикс *的 тэки* образует полупредикативные прилагательные от корней любого происхождения: *神秘的な симпи-тэки на* «таинственный, мистический», *ロンドンのな Рондон-тэки на* «подобный Лондону» и т.п.

Многие существительные из корней китайского происхождения не нуждаются в этом суффиксе, а сразу способны употребляться и как существительные, и как полупредикативные прилагательные, например *дзию*: «свобода; свободный»:

自由を求める «стремиться к свободе»

*дзию*: *о мотомэ-ру*

- позиция перед показателем винительного падежа типична для существительных;

自由な選択 «свободный выбор» - определительная позиция;

*дзию*: *на сэнтаку*

自由に選ぶ «выбирать свободно» - обстоятельственная позиция.

*дзию*: *ни эраб-у*

### Полупредикативные прилагательные и эвиденциальность

Несколько полупредикативных прилагательных обслуживают значение так наз. эвиденциальности – умозаключения с чужих слов или по внешним признакам (в эту же группу входит предикативное прилагательное *расий* с примерно таким же значением).

#### 1) *みたい* *митай* «похожий»

君みたいな優等生 *кими митай на ю:то:сэй* «отличник вроде тебя»

明日も来るみたいなことを言っていた

*асита мо ку-ру митай на кото о ит-тэ и-та*

«говорила что-то типа того, что она и завтра зайдет»

レストランがあったが営業していないみたいだった。

*рэсуторан га ат-та га эйгё:-си-тэ и-на-и митаи дат-та*

«Там был ресторан, но он, похоже, не работал».

#### 2) *様・よう* «такой, что»

君のような優等生 «отличник вроде тебя»

*кими но ё: на ю:то:сэй*

女子が喜ぶようなデザイン «такой дизайн, которому радуются девочки»

*дзёси га ёрокоб-у ё: на дэдзайн*

#### 3) Суффикс *そう -со:*

присоединяется к корню существительного, прилагательного или ко «2-й основе» (форме, совпадающей с деепричастием на *-и*) глагола и образует полупредикативное прилагательное, которое значит «имеющий вероятность того, что» или «проявляющий признаки того, что»:

女子が喜びそうなデザイン *дзёси га ёрокобисо: на дэдзайн*

«дизайн, которому наверняка обрадуются девочки» от *ёрокобу* «радоваться»;

何か言いたそうな人 *наника иитасо: на хито*

«человек, который, судя по его поведению, хочет что-то сказать» от *ии-тай* «хотеть сказать» от *иу* «говорить».

Важно не путать этот суффикс со служебным именем *そう со*: «говорят, что». Оно употребляется только перед связкой, а перед ним стоит придаточное предложение:

少し遅れそうです *сукуси окурэ-со*: *дэсу* «Кажется, я слегка опаздываю».

vs.

少し遅れるそう *дэсу сукуси окурэру со*: *дэсу* «Он сказал, что слегка опоздает».

## Приименное

Приименное, в японской терминологии *рэнтайси* 連体詞 – небольшой класс неизменяемых слов, которые употребляются только в позиции определения (при именах существительных, отсюда название) и не присоединяют никаких показателей.

Самые известные из них – местоимения:

*коно* «этот рядом со мной», *соно* «этот рядом с тобой», *ано* «тот, далеко от нас обоих», *доно* «который»;

*конна* «такой, как у меня», *сонна* «такой, как у тебя», *анна* «такой, как вон там», *донна* «какой»; книжно-архаичное *我が вага* «мой, наш».

Также к приименным относятся такие отглагольные слова, как *ある ару* «некий» (*ару хито* «некто»), *あらゆる араюру* «всевожможный» (*араяру кано:сэй* «всяческие возможности»), *いわゆる* «так называемый» (*иваяору рэнтайси* «так называемое приименное»), *明る* *акуру* «следующий» (*акуру аса* «на следующее утро»).

Вспомним также о способности глаголов состояния употребляться в форме прошедшего времени в качестве определений: *似た нита* «похожий» от *似る ниру* «быть похожим», *尖った тогатта* «остроконечный» от *尖る тогару* «заостряться», *瘦せた ясэта* «худой» от *瘦せる ясэру* «худеть» и др.

Если считать такие единицы не формами соответствующего глагола, а самостоятельными словами, их следует тоже отнести к приименным. Связь с глаголом может быть сильнее или слабее, но есть несомненные случаи, когда она утрачена: *変わった каватта* «странный» (а не «изменившийся»), *とんだ тонда* «несуветный» (а не «улетевший») и т.п.

Прилагательное *同じ онадзи* «такой же» имеет уникальное поведение. Оно примыкает к классу приименных, поскольку используется в определительной позиции без каких бы то ни было показателей:

この人のと同じものをください

*коно хито но то онадзи моно о кудаса-и*

«Мне, пожалуйста, то же самое, что у него».

Однако *онадзи* может употребляться и в позиции сказуемого при помощи связки:

この人のと同じだ

*коно хито но то онадзи да*

«Да у нас с ним одно и то же!»

Кроме того, от *онадзи* существует наречная форма *同じく онадзiku* «аналогично», образованная как если бы это слово было предикативным прилагательным.

## Наречие

Наречия, в японской терминологии 副詞 – неизменяемые слова, которые употребляются в позиции обстоятельства, при глаголе.

Показатель *ни*, который встречается с некоторыми наречиями, мы будем рассматривать так же, как у полупредикативных прилагательных: как служебное слово, показатель обстоятельственной позиции (даже в тех случаях, когда наречие без *ни* не употребляется, например 一向に *икко*: *ни* «совсем»). Большинство наречий, впрочем, не присоединяют никаких показателей: ゆっくり話す *юккуру ханасу* «говорить медленно», すぐ分かった *сугу вакатта* «сразу понял», なかなか見つからない *наканака мицукаранай* «никак не отыщешь» и др.

Есть наречия, которые употребляются не только с глаголами, но и с прилагательными, или даже предпочитают прилагательные: ちよっと疲れた/ちよっと長い *тётто цукарэта* «немного устал» / *тётто нагай* «немного длинно», とても楽しいイベント *тотэмэ таносий ибэнто* «очень веселое мероприятие», かなり大事なこと *канару дайдзи на кото* «довольно важные вещи» и т.п.

Существительные, обозначающие время, обычно способны употребляться не только как существительные, но и как наречия:

明日を変える

*асита о каэ-ру* «изменить завтрашний день» - существительное.

明日帰る

*асита каэр-у* «Завтра я уезжаю домой» - наречие.

Многие из слов, которые в учебниках даются как союзы, на самом деле являются союзными наречиями (しかし *сикаси* «однако», つまり *цумари* «иными словами», したがって *ситагаттэ* «следовательно» и др.) – это те слова, которые стоят в начале предложения. Союзы стоят в конце.

## Идеофоны

Идеофоны, звукоподражательные или оноματοпозитические слова – подкласс наречий, который часто приводят в качестве одной из экзотических особенностей японского языка.

Их много – достаточно, чтобы издавать целые словари идеофонов. Они активно употребляются в неформальной речи, в художественной литературе и как аналог «звукового сопровождения» для видеоряда в комиксах. Помимо звуков как таковых они описывают исключительно широкий круг ситуаций; японские исследователи разделяют идеофоны на собственно звукоподражательные слова (擬音語) и так называемые «образоподражательные» слова (擬態語) – они описывают всевозможные зрительные и осязательные ощущения, характер движения и т.п.

В идеофонах до некоторой степени действует звуковой символизм; по звуковому облику можно догадаться, какой из идеофонов *гутья-гутья* и *каса-каса* обозначает хлюпанье, а какой – сухой шелест.

Для отсутствия звука тоже существует идеофон, しーん *си:н* «тишина». По одной из версий, звуковой образ, лежащий в его основе - шум в ушах.

Существительное *гатяпон*, разговорное название миниатюрных игрушек, продающихся в торговых автоматах, образовано от идеофонов *гатя* – металлический звук механизмов торгового автомата + *пон* – звук выпадающей оттуда пластмассовой капсулы с игрушкой.

Идеофоны могут использоваться как обстоятельства при глаголе: びしょびしょ濡れる  
*бисё-бисё нурэру* «сильно намочить».

В частности, звукоподражательные идеофоны часто употребляются при звуковых глаголах с широким значением 鳴る *нару* «издавать звук (о предметах)» (靴がきゅつきゅ鳴る «ботинки скрипят», букв. «звучат кюк-кю») или 鳴く *наку* «издавать звук (о живых существах)» (豚がぶーぶー鳴く *бута га бу:бу: наку* «свинья хрюкает», букв. «кричит бу-бу»), тогда как частные звуковые глаголы типа 吠える *хоэру* «лаять» или 軋む *кисиму* «скрипеть» сравнительно немногочисленны.

В сочетании со связкой или со вспомогательным глаголом *суру* «делать» большинство идеофонов способны также занимать позицию сказуемого:

びしょびしょする髪 *бисё-бисё суру ками* «совсем мокрые волосы»

髪がびしょびしょだった *ками га бисё-бисё датта* «волосы были совсем мокрыми»

Для идеофонов характерны гнезда однокоренных слов, образованных по единым моделям с удвоением или без удвоения корня, с присоединением форманта *-ри* или гортанной смычки (гортанная смычка – особый звук, который передается в японской графике подстрочным знаком つ или ヅ, но в поливановской транскрипции для него нет отдельного обозначения. Будем условно обозначать гортанную смычку как Q, но имейте в виду, что это не общепринятая запись), например:

*куруQ* «однократный оборот»

*курури* «однократный размашистый оборот»

*куру-куру* «верчение»

*курури-курури* «верчение с хорошо вычленимыми оборотами»

*тикуQ* «укол»

*тикури* «сильный укол»

*тику-тику* «покалывание»

*тикури-тикури* «серия сильных уколов» и т.п.

При морфологическом анализе идеофонов представляет проблему показатель *то*, без которого некоторые из них не употребляются, другие могут употребляться и с ним, и самостоятельно. Большинство японоведов рассматривают *то* в составе идеофонов как суффикс, но мы будем считать его тождественным цитационному союзу *то*, а структуру всех примеров, приведенных ниже, одинаковой; имейте в виду, что эта позиция не общепринята.

やめろと叫ぶ *ямэ-ро то сакэб-у* «закричать «Прекрати!»»

ニャーと鳴く *ня: то нак-у* «мяукнуть»

どさっと倒れる *досаQ то таорэ-ру* «тяжело рухнуть»

Относить ли к идеофонам каждое конкретное наречие – нетривиальный вопрос. Можно провести границу по тем словам, которые похожи на идеофоны по форме, но не входят в словообразовательные гнезда и имеют полностью абстрактное значение, не связанное ни со звуком, ни с другими физическими ощущениями.

Это такие слова, как *тян то* «должным образом», *китин то* «как следует», *дзуQ то* «непрерывно» и т.п. Можно считать *то* при них еще одним (наряду с *ни*) показателем обстоятельственной позиции:

きちんと調べる «проверить тщательно» *китин то сирабэ-ру*

Альтернативный вариант анализа, принятый большинством исследователей – вообще не отделять в них *то* от наречия, а рассматривать как суффикс и транскрибировать слитно: *китинто*, *тянто*, *дзутто*. Оба решения могут быть оправданы в зависимости от задач исследования.